

Porównanie tłumaczeń I Królewska 11:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie wydrę* też całego królestwa. Dam twojemu synowi jedno plemię, ze względu na Dawida, mojego sługę, i ze względu na Jerozolimę, którą wybrałem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie wyrwę też całego królestwa. Pozostawię twojemu synowi jedno plemię, ze względu na Dawida, mojego sługę, i ze względu na Jerozolimę, którą sobie wybrałem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie wyrwę jednak całego królestwa. Dam jedno pokolenie twemu synowi ze względu na Dawida, mego sługę, i ze względu na Jerozolimę, którą wybrałem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz wszystkiego królestwa nie oderwę; pokolenie jedno dam synowi twemu dla Dawida, sługi mego, i dla Jeruzalemu, którym obrał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ani wszystkiego królestwa oderwę, ale pokolenie jedno dam synowi twemu, dla Dawida, sługi mego, i Jeruzalem, którym obrał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jednak nie wyrwę całego królestwa. Dam twojemu synowi jedno pokolenie ze względu na Dawida, mego sługę, i ze względu na Jeruzalem, które wybrałem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszakże nie wyrwę całego królestwa; jedno plemię pozostawię twojemu synowi przez wzgląd na Dawida, mojego sługę, i przez wzgląd na Jeruzalem, który wybrałem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie wyrwę jednak całego królestwa – jedno plemię dam twemu synowi przez wzgląd na Dawida, Mojego sługę, i ze względu na Jerozolimę, którą wybrałem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jednak nie oderwę całego królestwa, ale twemu synowi dam tylko jedno plemię, i to przez wzgląd na Dawida, mojego sługę, oraz ze względu na Jerozolimę, którą sobie wybrałem”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jednakowoż nie odbiorę twojemu synowi całego królestwa. Jedno pokolenie dam twojemu synowi przez wzgląd na Dawida, mojego sługę, i ze względu na Jerozolimę, którą wybrałem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тільки не візьму ціле царство, дам твому синові один скипетр через Давида мого раба і через Єрусалим, місто яке Я вибрав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie oderwę od niego całego królestwa – lecz oddam twojemu synowi jedno pokolenie, z uwagi na Mojego sługę Dawida oraz z uwagi na Jeruzalaim, którą wybrałem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tyle że nie oderwę całego królestwa. Jedno plemię dam twemu synowi ze względu na Dawida, mego sługę, i ze względu na Jerozolimę, którą wybrałem”.

¹⁾ <x>90 15:27-28</x>